

Zeitschrift: Physioactive
Herausgeber: Physioswiss / Schweizer Physiotherapie Verband
Band: 49 (2013)
Heft: 2

Artikel: Les échelles en langue française pour l'hétéro-évaluation de la douleur
Autor: Pautex, Sophie
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-928866>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Les échelles en langue française pour l'hétéro-évaluation de la douleur

DR SOPHIE PAUTEX

Les échelles en langue française les plus souvent utilisées pour l'hétéro-évaluation de la douleur sont:

- Doloplus 2
- Echelle Comportementale Personne Agée
- Algopus

«Doloplus 2»¹ [1] est une échelle d'évaluation comportementale de la douleur chez les personnes âgées présentant des troubles de la communication verbale. Elle se présente sous la forme d'une fiche d'observation comportant dix items répartis en trois sous-groupes, proportionnellement à la fréquence rencontrée (cinq items somatiques, deux items psychomoteurs et trois items psychosociaux). Chaque item

est coté de 0 à 3 (cotation à quatre niveaux exclusifs et progressifs), ce qui amène à un score global compris entre 0 et 30. La douleur est clairement affirmée pour un score supérieur ou égal à 5 sur 30.

L'échelle «Algopus»² [2] (*illustration 1*) a été spécifiquement développée pour évaluer et permettre le traitement des douleurs aiguës chez un patient âgé dans les cas où une auto-évaluation fiable n'est pas praticable (troubles de la communication verbale). L'échelle comporte cinq items (domaines d'observation). La présence d'un seul comportement dans chacun des items suffit pour coter «oui» l'item considéré. La simple observation d'un comportement doit impliquer sa cotation quelles que soient les interprétations étiologiques éventuelles de sa préexistence. En pratique, pour remplir la grille, il faut observer dans l'ordre: les expressions du visage, celles du regard, les plaintes émises, les attitudes corporelles et enfin le comportement général.

Chaque item coté «oui» est compté un point et la somme des items permet d'obtenir un score total sur cinq. Un score égal ou supérieur à deux permet de diagnostiquer la présence d'une douleur avec une sensibilité de 87% et une spécificité de 80%, et donc d'instaurer une thérapeutique antalgique de façon fiable. ■

*Dr Sophie Pautex, médecin-adjointe agrégée,
Hôpitaux Universitaires de Genève HUG*


<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>ECHELLE ALGOPUS</p> </div> <div> <p>Evaluation de la douleur</p> <p>Echelle d'évaluation comportementale de la douleur aiguë chez la personne âgée présentant des troubles de la communication verbale</p> </div> </div>							
Date de l'évaluation de la douleur	/...../.....	/...../.....	/...../.....	
Heure	h.....	h.....	h.....	
		OUI	NON	OUI	NON	OUI	NON
1 • Visage							
Froncement des sourcils, grimaces, crispation, mâchoires serrées, visage figé.							
2 • Regard							
Regard inattentif, fixe, lointain ou suppliant, pleurs, yeux fermés.							
3 • Plaintes							
« Aie », « Ouille », « J'ai mal », gémissements, cris.							
4 • Corps							
Retrait ou protection d'une zone, refus de mobilisation, attitudes figées.							
5 • Comportements							
Agitation ou agressivité, agrippement.							
Total OUI		■ / 5		■ / 5		■ / 5	
Professionnel de santé ayant réalisé l'évaluation		<input type="checkbox"/> Médecin <input type="checkbox"/> IDE <input type="checkbox"/> AS <input type="checkbox"/> Autre Paraphe		<input type="checkbox"/> Médecin <input type="checkbox"/> IDE <input type="checkbox"/> AS <input type="checkbox"/> Autre Paraphe		<input type="checkbox"/> Médecin <input type="checkbox"/> IDE <input type="checkbox"/> AS <input type="checkbox"/> Autre Paraphe	

Illustration 1: Extrait de l'échelle «Algopus»²

Bibliographie

1. Wary B. Doloplus-2, une échelle pour évaluer la douleur. Soins gériatrie 1999; 19: 25-27.
2. Rat P, Jouve E, Bonin-Guillaume S, al. E. Présentation de l'échelle de la douleur aiguë pour personnes âgées: Algopus. Douleurs 2007; 8: 1S45-1S46.

¹ http://soinspalliatifs.hug-ge.ch/_library/pdf/echelle_doloplus.pdf

² <http://www.doloplus.com/travaux/travaux4.php>